

PROJET PARENT RÉFÉRENT

ANNÉE SCOLAIRE 2020 – 2021

INTEGRATION@YLB.CH / 024 423 69 44

(FR) VOUS AVEZ DES QUESTIONS SUR L'ÉCOLE?
APPELEZ UN PARENT RÉFÉRENT !



(DE) HABEN SIE FRAGEN ÜBER DIE SCHULE?
BITTE RUFEN SIE DEN ANSPRECHPARTNER !

(EN) DO YOU HAVE ANY QUESTION ABOUT SCHOOL?
PLEASE CALL CONTACT PARENT !

(ES) ¿USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE LA ESCUELA?
LLAME A UN PADRE REFERENTE !

(SH) IMATE PITANJA U VEZI SA ŠKOLOM?
POZOVITE JEDNOG RODITELJA REFERENTA !

(IT) AVETE DELLE DOMANDE SULLA SCUOLA?
CHIAMATE UN GENITORE DE RIFERIMENTO !

(SO) KENI PYETJE NË LIDHJE ME SHKOLLËN?
THIRRË PRINDIN REFERUES !

(PT) TEM ALGUMA PERGUNTA SOBRE A ESCOLA?
TELEFONAR AO PAI DE REFERÊNCIA !

(AR) لديكم أسئلة عن المدرسة؟
اتصلوا بأولياء- مرجعيين

(TI) ብዛዕባ ቤት- ትምህርቲ ዝምልከት ሕቶ ኣለኩም ?
ናብ ናትኩም ቃንቃ ዚዛረብ ወኪል ወለዲ
ክትድውሉ ትክክሉ ::

(AM) የልጅዎን ትምህርት ቤት በተመለከተ ማንኛውም
ጥያቄ ይኖርታል?
የወላጅ ተጠሪ ጋር መደወል ይችላሉ ::

FRANÇAIS

Parents référents

Info-école pour les parents : Vous avez des questions sur l'école ? Vous pouvez téléphoner à un parent référent parlant votre langue d'origine. Il peut vous expliquer une circulaire, traduire un message de l'enseignant et répondre aux questions concernant l'école. C'est un service gratuit et sans engagement, de 9h à 20h, sauf le dimanche !

Personne de contact :

Frédérique Böhi
076 466 36 76
frederique.bohi@hotmail.ch



DEUTSCH - ALLEMAND

Referenz Eltern

Schule-Info für die Eltern : Haben Sie Fragen über die Schule? Gerne können Sie andere Eltern anrufen, die Ansprechpartner in Ihre Muttersprache sind. Sie können Ihnen ein Infoblatt erklären, eine Meldung vom Lehrer übersetzen, sowie Ihre Fragen über Schule beantworten. Es handelt sich um eine unverbindliche und kostenlose Dienstleistung, von 9.00 bis 20.00h, ausser Sonntags !

Kontaktperson :

Céline Vermeulen
079 504 99 20
celine.rudaz@gmail.com



ENGLISH - ANGLAIS

Contact parents

School information for the parents: do you have any question about school? You can call contact parents speaking your language. They can explain you an information sheet, translate a message from the teacher and answer your questions about school. It's a free and non-binding service, from 9 am to 8 pm, except Sunday!

Contact person :

Emilie Gaillard
076 523 58 30
emiliegaillard@sunrise.ch



ESPAÑOL - ESPAGNOL

Padre referente

Info-escuela para los padres: ¿Usted tiene alguna pregunta sobre la escuela? Puede contactar por teléfono a uno de los padres referentes que habla vuestra lengua materna. Él podrá explicarle una circular, traducir un mensaje de un profesor y contestarle preguntas sobre la escuela. Es un servicio gratis y sin ningún compromiso, disponible de 9:00 AM a 8:00 PM, menos el domingo !

Persona de contacto :

Michelle Païs
078 728 32 56
pais.michelle1@gmail.com



HRVATSKI/SRPSKI - SERBO-CROATE

Roditelji referenti

Školsko obaveštenje za roditelje: imate pitanja u vezi sa školom ? Možete telefonirati roditelju referentu koji govori vaš maternji jezik. Referent vam može pojasniti informacije vezane za školu, prevesti poruku učiteljice i odgovoriti na pitanja koja se odnose na školu. Radi se o potpuno besplatnoj usluzi i ona je neobavezna. Možete zvati od 9 do 20h, osim nedelje !

Kontakt osoba :

Tijana Gautier
078 800 56 17
ours1445@hotmail.com



ITALIANO - ITALIEN

Genitore di riferimento

Info-scuola per i genitori: avete delle domande sulla scuola? Potete telefonare ad un genitore di riferimento che parla la vostra lingua. Può spiegarvi una lettera circolare, tradurre un messaggio dell'insegnante e rispondere alle domande relative alla scuola. È un servizio gratuito e senza impegno, dalle ore 9 alle 20, salvo la domenica !

Persona di contatto :

Marilène Franchitti Laurent
076 544 34 71
marilene.franchitti@gmail.com



PORTUGUÊS - PORTUGAIS

Pai de referência

Informação-escolar aos pais: Tem alguma pergunta sobre a escola? Pode telefonar a um pai de referência que fale a sua língua de origem. Este pode explicar-lhe uma informação recebida, traduzir uma mensagem do professor ou responder a perguntas sobre a escola. Esta informação é gratuita e sem obrigação das 9h às 20h, exceto ao domingo.

Pessoa de contacto :

Manuel Das Neves
079 245 82 83
dasneves60@gmail.com



SHQIP - ALBANAIS

Prindi referues

Informatë nga shkolla për prindërit : keni pyetje në lidhje me shkollën? Ju mund të telefononi një prind referues (këshillues) i cili flet gjuhën tuaj të origjinës. Ai mund të ju shpjegojë një qarkore (fletushkë), të përkthejë një mesazh nga mësuesit dhe ti përgjigjet pyetjeve tuaja rreth shkollës. Është një shërbim falas dhe jo detyrues nga ora 9 deri në orën 20, përveç të dielës !

Personi kontaktues :

Erzen Susuri
079 202 15 81
zeniok_20@hotmail.com



ARABE - العربية

معلومات عن الحياة المدرسية : لديكم أسئلة عن المدرسة في مدينتكم؟ يمكنكم الاتصال ها تفيا بأولياء-مراجع من أجل الحصول على ترجمة الإرساليات المدرسية باللغة العربية، من أجل ربط الاتصال مع المدرسين والمدرسات وللإجابة على الإشكاليات العامة المتعلقة بحياة المدرسة . خدمة مجانية وبدون التزام من الساعة 9 صباحا الى الساعة 8 مساءً، من الإثنين الى السبت

اسم المرجع :

ليلى أروب

Leila Aroub
078 836 32 28
lailaaroub@hotmail.com

ትግርኛ - TIGRINYA

ሓበሬታ ን ወለዲ ካብቤት ትምህርቲ

ብዛንባ ቤት ትምህርቲ ዝኹነ ሕቶ እንተሃልዩኩም: ኩምኡ ውን ካብ ቤት ትምህርቲ ይኩን ካብ መምሃራ ኣብቲ ንደቅኩም ዝዋሃቡ ወረቃቅቲ ዝተጻሐፉ ሓበሬታ ን ካልእን እንተ ዘይተረዲኡኩም : እሞ ክትሓቱ ምስ እትደልዩ ን ናይ ወለዲ ወኪል ኣብ ቤት ትምህርቲ :: ክብ ስዓት 9 ናይ ንግሆ ክሳብ ስዓት 8 ናይ ምሽት:ብዘይካ ስንበት ደዊልኩም ክትሓቱ ትክእሉ::

ኤደን ተክስት:

ተስፋሂወት የማነ
Yemane Tesfahiwet
076 516 04 19
mebrico2004@yahoo.com



አማርኛ - AMHARIQUE

የትምህርት ቤት መረጃ ለወላጆች:

የልጅዎትን ትምህርት ቤት በተመለከተ ማንኛውም ጥያቄ ይኖሮታል? የእርሃን ቋንቋ መናገር የሚችሉ የወላጅ ተጠሪ ጋር መደወል ይችላሉ :: ዝርዝር መረጃዎችን ያስረዳሉ ፣ ከመምህሩ የተሰጠ መልዕክት ይተረጉማሉ ፣ በተጨማሪም ስለትምህርት ቤቱ የሚኖሮትን ጥያቄ ይመልሳሉ :: አገልግሎቱ ነፃ እና ጊዜ የማይወስድ ነው:: አገልግሎቱ የሚሰጠው ከሰኞ እስከ ቅዳሜ ከ 9h እስከ 20h ሰዓት ነው::

የየወላጅ ተጠሪ:

ተስፋሂወት የማነ
Yemane Tesfahiwet
076 516 04 19
mebrico2004@yahoo.com



PLUS D'INFOS :

integration@ylb.ch
024 423 69 44

